

2014年11月27日
“香港调解创造和谐营商环境”
暨第二届沪港商事调解论坛
律政司司长袁国强资深大律师致辞全文

文志泉主席(联合调解专线办事处主席)、林文瀚法官、洗迦好会长(香港调解会会长)、陈乃蔚副主任(上海经贸商事调解中心副主任)、各位嘉宾、各位朋友：

大家好!我很高兴获邀出席“香港调解创造和谐营商环境”暨第二届沪港商事调解论坛。我特别欢迎专程由上海来到香港参加今次论坛的朋友。

2. 相隔两年多后，第二届论坛由上海移师至香港举行，我衷心感谢三个主办机构，「联合调解专线办事处」、「香港调解会」、「上海经贸商事调解中心」，以及多个协办机构在过去多个月来的努力，令两地调解及相关界别的代表有机会能聚首于今次的论坛。

3. 今次论坛的内容及议题非常充实，我相信大家在随后的讨论会有机会就调解的新发展进行交流。我只希望借这机会简单谈两点。

调解的独特优势:维持关系

4. 第一点是今日论坛的主题，即“香港调解创造和谐营商环境”，我非常认同及支持这个目标。

5. 我相信无人会喜欢见到争议的出现，但商贸及人际之间的纠纷和争议不可避免。虽然香港拥有健全的法律及司法制度，商界可以透过法庭解决争议；但不可能事

事诉诸法庭，因为打官司往往涉及复杂的法律程序和一定的法律费用。更重要的是，双方在法庭上斗过你死我活，最后可能是赢了官司，伤了感情，得不偿失。

6. 香港特区政府近年大力推动调解，因为调解可以提供一个有效方法，解决社会上不同类别的纠纷。当中尤其重要的一点，是调解与其他解决争议的方式不一样，既可有效解决纠纷，亦同时可以维持争议双方的关系，有助创造和谐营商环境。香港是国际金融中心及商贸大都会，同时亦是中国人社会，保留以和为贵的中华文化。这些背景，都为香港推动调解的发展和运用，提供了良好的环境。

7. 以上特点亦能够解释调解在国际商贸界，包括普通法和大陆法系地方，大受欢迎的原因。我上任律政司司长一职后，有机会与不同国家的使节及商会代表见面。每当谈及调解，他们不但表示欢迎使用调解去解决争议，更不约而同地解释个中原因，是因为调解比传统诉讼更能维持争议各方的关系。因此，从促进国际商贸的角度考虑，调解是不可或缺的配套服务。

沪港商事调解

8. 第二点我希望提出的，是香港与上海之间的合作。今天论坛的其中主办机构之一，上海经贸商事调解中心的参与，使这个活动生色不少。香港与上海均是国家的金融、商贸中心，两地经贸关系一直十分密切。近日「沪港通」正式通车，长远必定有助两地的股市及其他商贸活动的融合。我们非常乐意与上海在商事调解上深化联系和合作，更非常欢迎上海经贸商事调解中心将来在香港设立办事处，相信定必有助促进营造沪港两地经济发展的良好环境。希望大家藉今次论坛的机会，进一步巩固沪港两地在商事调解方面的合作基础，亦希望两地

今后有更多的交流机会。

总结

9. 最后，我祝愿第二届沪港商事调解论坛取得圆满成功，而专程来港的朋友，有一个愉快的访港之旅。

多谢各位。